

# 26.06. 2019

**Anwesend / Présents:** Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Carlo Reuter, Guy Adehm, Carlo Bentner Raoul Scholtes, Marc Wintersdorf, Jean Schoos

**Enstschuldigt abwesend / Absence excusée:** ./.

**Gemeindesekretär / Secrétaire communal:** Claude Oé

**Gemeindeeinnahmerin / Receveuse communale (1):** Jessica Feller

**Technischer Dienst / Service technique (4):** Claude Wagner

**Sitzungsbeginn / Début de la séance:** 18h00

**Zuhörer / Auditeurs:** ./.

**Presse:** ./.

## SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

### Öffentliche Sitzung

**1.** Der Restantenetat des Jahres 2018 der Gemeinde wird von der Einnahmerin Jessica Feller vorgestellt. Die verbleibende Summe der einzutreibenden Schulden beträgt 5.597,94 €. Dieser Betrag wird einstimmig gutgeheißen. Es wurden mehrere Entlastungen über 875,60 € angenommen, da in diesen Fällen keine Möglichkeit mehr besteht das Geld einzutreiben. Der Restantenetat 2018 ist der Niedrigste seit Einführung des Euros im Jahr 2000.

**2.** Einstimmig genehmigt der Gemeinderat Einnahmebelege über 215.833,93 € des Jahres 2018. Dies sind lediglich Einnahmen welche nicht durch ein Gesetz, ein Gemeindereglement oder eine Konvention vorher festgelegt und genehmigt wurden.

**3a.** Ohne Gegenstimme wird beschlossen, den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2020 auf 300 % festzusetzen.

**3b.** Ohne Gegenstimme werden die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2020 wie folgt festgelegt.

### Séance publique

**1.** L'état des restants 2018 de la commune est présenté par la receveuse communale Jessica Feller. Le solde des dettes à récupérer se chiffre à 5.597,94 €. Ce montant final est adopté à l'unanimité par les conseillers. Plusieurs décharges non payées pour un montant total de 875,60 € ont été déduites car le conseil communal les estime irrécupérables. L'état des restants 2018 est le plus bas depuis l'introduction de l'Euro en l'année 2000.

**2.** Diverses recettes pour l'année 2018 pour un total de 215.833,93 € sont entérinées unanimement. Il s'agit ici de recettes qui ne sont pas réglées préalablement par une loi, un règlement communal ou une convention.

**3a.** La décision de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2020 à 300 % est retenue à l'unanimité.

**3b.** Comme le sont également à l'unanimité les taux de l'impôt foncier pour 2020 qui sont fixés comme suit :

A (landwirtschaftliche und Forstbetriebe)	300 %	A (agriculture et eaux et forêts)
B (gebaute und nicht gebaute Gebäude)		B (immeubles bâtis et non bâtis)
B1 (geschäftliche Gebäude)	375 %	B1 (constructions commerciales)
B2 (gemischt genutzte Gebäude)	300 %	B2 (constructions à usage mixte)
B3 (anders genutzte Gebäude)	200 %	B3 (constructions à autre usage)
B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser)	200 %	B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)
B5 (nicht gebaute Gebäude außer Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	300 %	B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)
B6 (Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	500 %	B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)

**4.** Der Fussgängerweg zwischen den Neubauten „An der Sank“ und der Grundhoferstrasse ist aktuell nicht beleuchtet. Der technische Dienst schlägt hierfür die Installation von 6 LED-Leuchten von einer Höhe von 1 Meter vor, da diese keine Lichtverschmutzung generieren, jedoch den Gehweg ausreichend ausleuchten. Der dementsprechende Kostenvoranschlag von 18.000 € wird einstimmig genehmigt.

**5.** Die Räte genehmigen mehrere Konzessionen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“ alsdann:

- drei Bestattungsstellen für Herrn Hoffman Joé aus Waldbillig für eine Dauer von 30 Jahren zu 400 € pro Bestattungsstelle und dies für sich selbst, seine Frau Baden Nora und seinen verstorbenen Sohn Hoffmann Luca,

- eine Bestattungsstelle für Frau Hansen Tessy aus Befort für eine Dauer von 15 Jahren zu 200 € zur Bestattung ihres Vaters Hansen Guy.

**6.** Ein Kaufvertrag mit Herrn Michels Nico aus Echternach und Frau Michels Nadja aus Irrel über 5.810 € für zwei Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 8,30 Ar gelegen in Bollendorf-Pont entlang der Sauer in der „Gruusswiss“, wird einstimmig angenommen. Diese zwei Grundstücke werden zum Bau einer neuen Abwasserpumpstation für die Ortschaft Bollendorf-Pont benötigt.

**7.** Frau Bisdorff Sylvie aus Berdorf tritt an die Gemeinde eine Waldparzelle im Ort genannt „Auf dem lewent“ mit einer Gesamtfläche von 42,55 Ar zum Preis von 7.819,00 € ab. Der Kaufvertrag wird einstimmig genehmigt.

**8.** Die provisorische Schulorganisation der Grundschule Berdorf für das Schuljahr 2019/2020 wird einstimmig gutgeheißen.

Das vom Ministerium berechnete Kontingent weist der Berdorfer Grundschule 327 Stunden zu welche auf die einzelnen Klassen verteilt werden müssen:

Zyklus 1: 1 Klasse der Vorschule (11 eingeschriebene Schüler) und 2 Klassen der Spielschule mit 39 Schülern.

Zyklus 2: 2 Klassen (33 Schüler)

Zyklus 3: 3 Klassen (39 Schüler)

Zyklus 4: 3 Klassen (46 Schüler)

Im Ganzen 11 Klassen mit 168 Schülern.

Schlussendlich bleibt noch ein Halbzeitposten im 1. Zyklus-Vorschule zu besetzen. Zusätzlich wurde der Berdorfer Grundschule ein Posten EBS mit 23 Stunden (Schüler mit besonderen Bedürfnissen) und ein Posten für aus dem Ausland kommende

**4.** Le chemin piétonnier entre le lotissement « An der Sank» et la rue de Grundhof n'est actuellement pas illuminée. Le service technique de la commune propose d'y installer un éclairage avec 6 poteaux LED d'un mètre de hauteur. Ce système évite de produire de la pollution lumineuse et garantira quand même un éclairage de tout le chemin. Le devis prévoyant ces travaux au montant de 18.000 € est approuvé unanimement.

**5.** Les conseillers approuvent plusieurs concessions sur le cimetière forestier «Laangebësch» à savoir:

- trois emplacements pour Hoffmann Joé de Waldbillig pour 30 ans à 400 € par emplacement pour son fils décédé Hoffmann Luca, sa femme Baden Nora et soi-même,

- un emplacement pour Madame Hansen Tessy de Befort pour 15 ans à 200 € pour son père décédé Hansen Guy.

**6.** Le conseil communal approuve unanimement un compromis de vente avec Monsieur Michels Nico d'Echternach et Madame Michels Nadja d'Irrel concernant deux parcelles de terrains sis à Bollendorf-Pont dans la «Gruusswiss» près de la Sure d'une surface de 8,30 Ar au montant de 5.810,00 €. Les terrains seront utilisés pour la construction d'une nouvelle station de pompage pour eaux usées pour la localité de Bollendorf-Pont.

**7.** Madame Bisdorff Sylvie de Berdorf cèdera à la commune pour le prix de 7.819,00 € une parcelle de bois au lieu-dit «Auf dem lewent» d'une surface de 42,55 ares. Le compromis de vente est approuvé unanimement.

**8.** L'organisation scolaire provisoire de l'école primaire de Berdorf pour l'année 2019/2020 est adoptée à l'unanimité des voix.

Selon le contingent accordé par le ministère à notre école fondamentale, 327 heures sont à répartir sur les différentes classes :

Cycle 1 : 1 classe précoce (11 élèves inscrits) et 2 classes préscolaires (39 élèves)

Cycle 2 : 2 classes (33 élèves)

Cycle 3 : 3 classes (39 élèves)

Cycle 4 : 3 classes (46 élèves)

En total : 11 classes avec 168 élèves

Finalement ils restent à pourvoir un poste vacant à 50% au cycle 1 précoce, un poste EBS à 23 leçons (élèves à besoins spécifiques) et un poste pour cours d'accueil à 23 leçons, ce dernier en collaboration avec Consdorf et Waldbillig.

Schüler (23 Stunden) zugesprochen, dies zusammen mit Consdorf und Waldbillig.

**9.** Im gleichen Atemzug genehmigt der Gemeinderat einstimmig den PEP (Plan d'Encadrement Péri-scolaire) 2019/2020. Dieser Plan stellt eine globale Übersicht des Schul- und Betreuungsangebotes ausserhalb der Schulstunden dar.

**10.** Die provisorische Schulorganisation der UG-DA-Musikschule für das Schuljahr 2019/2020 wird einstimmig gutgeheissen. An den Kursen, welche unter der Leitung von Carl Van Speybroeck, Jürgen Ambros und Nadine Diedenhofen stehen, nehmen voraussichtlich 13 Schüler teil (4 Klarinetten- 2 Trompeten- und 7 Saxophonschüler) mit insgesamt 385 Kursusminuten.

**11.** Einstimmig wird die Konvention mit der UGDA für das Jahr 2019/2020 angenommen.

Die diesbezüglichen Kosten belaufen sich auf 33.212,41 € von denen ungefähr 50% vom Staat zurückbezahlt werden.

**12.** Seit sieben Jahren organisieren die Musikgesellschaften aus dem Kanton Echternach (OJE) Anfang September eine Musikwoche mit anschliessendem Konzert für junge Musikanten.

In diesem Jahr findet diese Aktivität in der Gemeinde Berdorf am 7. September im Kulturzentrum „A Schmadds“ statt. Der Gemeinderat unterstützt diese Aktivität mit einem ausserordentlichen Beitrag von 400 €.

**13.** Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister überreicht an Herrn Carlo Reuter die nationale Auszeichnung „Ordre de mérite en Vermeil“ für seine über 18-jährigen Verdienste als Gemeinderat.

**9.** Les conseillers approuvent également à l'unanimité le PEP (Plan d'Encadrement Péri-scolaire) 2019/2020. Ce plan donne une vue d'ensemble de l'offre périscolaire pour les élèves de l'enseignement fondamental de Berdorf.

**10.** L'organisation provisoire de l'école de musique prévue par l'UGDA pour l'année 2019/2020 est adoptée à l'unanimité. Ce sont au total 13 élèves qui suivront les 385 minutes de cours tenus sous la direction de Carl Van Speybroeck et Jürgen Ambros et Nadine Diedenhofen (4 élèves inscrits au cours de clarinette, 2 élèves au cours de trompette et 7 élèves au cours de saxophone).

**11.** C'est également unanimement qu'est votée la convention qui nous lie à l'UGDA pour l'année 2019/2020.

Les frais y afférents s'élèvent à 33.212,41 € dont environ 50% sont remboursés par l'Etat.

**12.** Depuis sept années, les sociétés de musique du canton d'Echternach (OJE) organisent un stage musical avec concert de clôture début septembre pour leurs jeunes musiciens.

Cette année, cette cérémonie aura lieu dans la commune de Berdorf au centre culturel « A Schmadds » le 7 septembre. Les conseillers soutiennent cette initiative avec un subside extraordinaire de 400 €.

**13.** Informations d'actualité données aux conseillers

- Le bourgmestre remet au conseiller Reuter Carlo la distinction nationale de l'Ordre de mérite en Vermeil pour plus que 18 ans de service comme conseiller;



- Das Datum der nächsten Gemeinderatssitzung wird auf Mittwoch den 31. Juli 2019 18 Uhr festgelegt.
- Am 11. Juli um 19 Uhr findet im Kulturzentrum „A Schmadd“ eine Informationsversammlung betreffend das Projekt „Maartbësch“ statt
- Die offizielle Einweihung des Waldfriedhofs und der Überdeckung des Festplatzes im „Maartbësch“ ist für den 24. Juli 2019 ab 17 Uhr respektiv 18 Uhr programmiert.
- Es wird nochmal darauf hingewiesen, dass die Sportskommission zwei Aktivitäten vorgesehen hat um Werbung für die Kletterschule „Wanterbaach“ zu machen. Am Sonntag den 30 Juni von 10 bis 12 Uhr findet eine Besichtigung mit Erklärungen der Kletterschule statt und am 21. September 2019 ein Tag der offenen Tür mit Kletterworkshops.
- Der Gemeindeförster organisiert aktuell einen Workshop, um interessierten Bürgern das Leben der Bechsteinfledermauskolonien im Wald „Friemholz“ näher zu erklären. Dieser Workshop ist für Ende Juli vorgesehen und dies zusammen mit internationalen Fledermausexperten.

#### Fragen und Anregungen der Räte: Rat Raoul Scholtes

- Kommt noch einmal auf seinen Vorschlag vom 7. März 2019 zurück, betreffend den Ankauf von Trinkgefäßen für die Grundschüler, um sie dazu zu motivieren Leitungswasser zu trinken.
- @ man hat sicherlich von Herrn Scholtes die nötigen Angaben über verschiedene Typen von Trinkbechern erhalten, jedoch gab es noch keine Gelegenheit dieses Thema innerhalb des Schöffennrates zu diskutieren.
- trägt die Bitte eines Bollendorfer Bürgers vor, auf dem Spielplatz der Gemeinde ein zusätzliches Spiel für ältere Kinder zu installieren

#### Rat Jean Schoos

- informiert sich über den Stand des Projektes betreffend den Bau von Windrädern auf dem Gebiet der Gemeinde Berdorf;
- @ eine dementsprechende Informationsversammlung der Gesellschaft SOLER findet am Montag den 15. Juli 2019 um 17 Uhr 30 für alle betroffenen Schöffennräte im Haus des Naturpark „Mëllerdall“ statt.

- Fixation de la prochaine séance du conseil communal au 31 juillet 2019 à 18h00
- Une réunion d'information publique sur le projet « Maartbesch » aura lieu le 11 juillet 2019 à 19h00 au Centre Culturel «A Schmadd»
- Une inauguration officielle du cimetière forestier et de la nouvelle couverture de la place publique au centre récréatif «Maartbesch» est programmée pour le 24 juillet 2019 à partir de 17h00 respectivement 18h00;
- Il est rappelé que la commission des Sports vient d'inviter les citoyens à une visite du site d'escalade «Wanterbaach» le dimanche 30 juin 2019 de 10h00 à 12h00, et d'une porte ouverte avec ateliers d'escalade le 21 septembre 2019;
- Le garde-forestier est en train d'organiser un workshop pour faire connaître aux personnes intéressées le comportement des colonies de chauves-souris du type murin de Bechstein dans la forêt «Friemholz». Ce workshop est programmé pour la fin du mois de juillet et en collaboration avec des experts internationaux dans la matière.

#### Questions et suggestions des conseillers.

##### Le conseiller Raoul Scholtes

- revient à sa proposition du 7 mars 2019 ayant portée sur l'achat de bidons à eau pour les distribuer aux enfants à l'école fondamentale, avec le but de les motiver de boire de l'eau du robinet

@ bien qu'on a bien reçu du conseiller Scholtes les données sur le type de bidons existants sur le marché, le projet n'a pas encore été discuté officiellement au sein du collège échevinal.

- présente la demande de citoyens de la localité de Bollendorf-Pont pour l'installation d'un jeu supplémentaire pour les enfants plus âgés sur l'aire de jeux de la commune;

##### Le conseiller Jean Schoos

- se renseigne sur l'état du dossier de la construction d'éoliennes sur le territoire de la commune de Berdorf

@ une séance d'information pour les collègues échevinaux concernés sur ce sujet est prévu par l'entreprise SOLER le lundi 15 juillet 2019 à 17h30 dans la maison du Parc Naturel «Mëllerdall»;

## Rat Carlo Bentner

- informiert sich über den Stand der Diskussionen betreffend das Projektes einer Hängebrücke von Berdorf nach Befort;

@ auf Basis einer Versammlung mit dem Beforter Schöffenrat und einem Gespräch mit einem Experten eines Ingenieurbüros, ist der Bürgermeister der Meinung, dass die Nachteile des Projektes die Vorteile überwiegen würden. Neben den hohen Kosten und den Schwierigkeiten zur Erlangung aller nötigen Genehmigungen sowie staatlicher Subventionen, wäre der zusätzliche Massentourismus nicht von Vorteil für die Infrastrukturkapazitäten der Gemeinde, einerseits betreffend die Beherbergungsmöglichkeiten andererseits die Parkplatz- und Straßeninfrastrukturen der Ortschaft Berdorf. Hinzu kommt, dass man nicht sicher ist, dass diese Art von teilweisem Kurzeit-tourismus einen Mehrwert für unsere Gegend darstellen würde. Das Projekt wurde somit vorerst auf Eis gelegt.

## Rat Guy Adehm

- informiert sich über den Fortschritt der Arbeiten und Studien zur Verbesserung der Verkehrssicherheit in den 30 km Zonen;

@ der Schöffenrat hat hierzu eine Stellungnahme der Sportskommission und eines Studienbüros angefragt. Auf Basis der hier gesammelten Ideen und Vorschläge werden dementsprechende Maßnahmen erfolgen.

- Möchte wissen ob es vorgesehen ist die Straßenkennzeichnung der 30 km Zonen zu erneuern

@ um sicher zu sein muss der Bürgermeister dies beim technischen Dienst nachfragen, doch seiner Meinung nach werden diese Arbeiten alljährlich mit Hilfe der Studenten während der Sommerferien durchgeführt.

- Informiert sich über den Stand des Projektes zur Installation von Informationstafeln auf der „Duerfplatz“

@ Die Texte und Fotos für die geschichtliche Tafel wurden schon vorbereitet. Das Tourismussyndikat hat kürzlich einen Lageplan der Ortschaft fertiggestellt, den man hier aufstellen will. Das ORT ist im Begriff die Mullerthal-Trail Karte zu überarbeiten. Man wartet auf den Abschluss dieser Arbeiten um dann alle Informationstafeln aufzustellen zu können.

Ende der Sitzung gegen 19:45 Uhr

## Le conseiller Carlo Bentner

- se renseigne sur l'état des discussions sur le projet de construction d'un pont suspendu entre Berdorf et Beaufort;

@ après une réunion de concertation avec la commune de Beaufort et une entrevue avec un expert d'un bureau d'études, le bourgmestre est d'avis que les désavantages d'un tel projet domineraient les avantages. A part du coût élevé du projet et des problèmes pour obtenir les autorisations nécessaires respectivement des subventions étatiques, un afflux augmenté d'un tourisme de masse dépasserait les capacités des infrastructures, soit d'hébergement, soit de rues et de places de stationnement de la localité de Berdorf. D'autant plus on n'est pas sûr d'avoir une plus-value de cette sorte de tourisme avec des séjours assez limités dans le temps. Le projet est donc reporté.

## Le conseiller Guy Adehm

- se renseigne sur l'évolution des travaux et études pour améliorer la sécurité routière dans les zones à 30 km/h;

@ le collègue échevinal vient de demander des avis auprès de la commission de circulation communale et d'un bureau d'études. Sur base des idées et recommandations ainsi recueillies, on développera des mesures adéquates.

- veut savoir s'il est prévu de repeindre les signalisations 30 km/h dans ces zones

@ le bourgmestre doit demander cette information auprès du service technique, mais normalement ces travaux seront réalisés annuellement pendant les vacances d'été avec le soutien des étudiants engagés pendant ce temps;

- se renseigne sur l'état du projet en vue de l'installation de panneaux d'information sur la place dite «Duerfplatz»

@ Les textes et photos pour le panneau historique sont préparés. Le SIT vient de réaliser récemment une carte d'information de la localité de Berdorf. L'ORT est en train de revoir la carte de promenade du Mullerthal Trail. On attend la fin de ces travaux pour enfin installer tous les panneaux.

Fin de la séance vers 19:45 heures